

Pedido - Realizando

Polonês

Rozważamy możliwość zakupu...

Formal, tentativa

Francês

Nous considérons l'achat de...

Pragniemy dokonać zamówienia w Państwa firmie na...

Formal, muito polido

Nous sommes ravis de passer une commande auprès de votre entreprise pour...

Chcielibyśmy dokonać zamówienia.

Formal, polido

Nous voudrions passer une commande.

Załączamy nasze zamówienie na...

Formal, polido

Veillez trouver ci-joint notre commande pour...

W załączniku znajdą Państwo nasze zamówienie.

Formal, polido

Veillez trouver ci-joint notre commande.

Mamy stały popyt na..., dlatego też chcielibyśmy zamówić...

Formal, polido

Nous avons une demande constante de... et nous voudrions commander...

W załączeniu znajduje się nasze zamówienie na...

Formal, direto

Nous passons la commande ci-jointe pour...

Chcemy zakupić u Państwa...

Formal, direto

Nous désirons vous acheter...

Czy istnieje możliwość zakupu...w cenie...za...?

Formal, muito direto

Seriez-vous en mesure d'accepter une commande de... pour un prix de...par...?

Czekamy na Pańskie potwierdzenie. Prosimy o potwierdzenie zamówienia na piśmie.

Formal, polido

Dans l'attente de votre confirmation. Merci de nous confirmer par écrit.

Pedido - Confirmando

Polonês

Francês

Czy mógłby Pan potwierdzić datę i koszt wysyłki faksem?

Formal, polido

Pourriez-vous confirmer la date d'expédition et le prix par fax ?

Pańskie zamówienie zostanie zrealizowane w trybie natychmiastowym.

Formal, muito polido

Votre commande sera traitée aussi rapidement que possible.

Pańskie zamówienie jest realizowane i powinno być wysłane przed...

Formal, polido

Votre commande est en cours de traitement et nous pensons que la commande sera prête à être expédiée avant le...

W związku z naszym ustnym porozumieniem, przesyłamy Państwu umowę do podpisania.

Formal, direto

Conformément à notre accord verbal, nous vous envoyons le contrat afin que vous puissiez le signer.

W załączniku znajdują Państwo dwie kopie umowy.

Formal, direto

Vous trouverez ci-joint deux copies du contrat.

Proszę o przesłanie podpisanej kopii umowy przed upływem 10 dni od daty otrzymania.

Formal, direto

Merci de nous retourner une copie signée du contrat sous 10 jours après la date de réception.

Niniejszym potwierdzamy dokonanie zamówienia.

Formal, polido

Veillez trouver ci-joint la confirmation de votre commande.

Piszę w celu potwierdzenia naszej umowy ustnej na zamówienie z datą...

Formal, polido

Ceci est une confirmation de notre accord verbal du...

Akceptujemy Państwa warunki zapłaty i potwierdzamy, że przelejemy pieniądze dokonując nieodwołalnej akredytywy/międzynarodowego przekazu pieniężnego/ przelewu bankowego

Formal, direto

Nous acceptons vos conditions de paiement et confirmons que le paiement sera effectué par lettre de crédit irrévocable / mandat postal international / virement bancaire.

Właśnie otrzymaliśmy faks od Państwa i możemy potwierdzić dokonanie zamówienia.

Formal, direto

Nous venons de recevoir votre fax et confirmons la commande comme prévu.

Złożymy próbne zamówienie, pod warunkiem, że przesyłka zostanie dostarczona przed...

Formal, direto

Nous passons cette commande à titre d'essai sous condition que la livraison soit effectuée avant le...

Pańskie zamówienie zostanie przesłane w przeciagu...dni/tygodni/miesiący.

Formal, direto

Vos produits seront expédiés sous...jours / semaines / mois.

Pedido - Alterando detalhes do pedido

Polonês

Czy istnieje możliwość zmniejszenia naszego zamówienia do...

Formal, polido

Francês

Serait-il possible de réduire notre commande de...à...

Czy istnieje możliwość zwiększenia naszego zamówienia do...

Formal, polido

Serait-il possible d'augmenter notre commande de...à...

Czy istnieje możliwość wstrzymania zamówienia do...

Formal, polido

Serait-il possible de retarder la commande jusqu'au...

Niestety nie jesteśmy w stanie dostarczyć Państwu zamówienia przed...

Formal, polido

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pourrions pas livrer les biens avant...

Z przykrością informujemy, że zamówienie nie będzie gotowe do wysyłki na jutro.

Formal, polido

Nous sommes au regret de vous informer que cette commande ne sera pas prête pour envoi demain.

Pedido - Cancelando

Polonês

Z przykrością informujemy, że musimy dokonać zamówienia w innym miejscu.

Formal, muito polido

Francês

Nous sommes au regret de vous informer que nous devons passer commande auprès d'une autre entreprise.

Z przykrością informujemy, że już dokonaliśmy zamówienia w innym miejscu.

Formal, muito polido

Nous sommes au regret de vous informer que nous avons déjà passé commande auprès d'une autre entreprise.

Niestety, te artykuły nie są już dostępne w naszej ofercie, dlatego też musimy anulować Państwa zamówienie.

Formal, polido

Ces articles ne sont malheureusement plus disponibles. Nous sommes par conséquent dans l'obligation d'annuler votre commande.

Niestety, Państwa oferta nie jest wystarczająco konkurencyjna dla nawiązania współpracy/dokonania transakcji.

Formal, polido

Malheureusement vos conditions de vente ne sont pas suffisamment compétitives pour que la commande soit validée.

Niestety, nie możemy zaakceptować Państwa oferty, ponieważ...

Formal, polido

Nous sommes au regret de vous informer que nous ne pouvons accepter votre offre parce que...

Chciałbym zrezygnować z zamówienia. Numer zamówienia to...

Formal, direto

Nous voudrions annuler votre commande. Le numéro de la commande est le...

Jesteśmy zmuszeni cofnąć nasze zamówienie z powodu...

Formal, direto

Nous sommes dans l'obligation d'annuler votre commande dû à...

Ponieważ nie mogą nam Państwo zaoferować niższej ceny, z przykrością stwierdzamy, że nie możemy dokonać u Państwa zamówienia.

Formal, muito direto

Puisque vous ne souhaitez pas nous proposer un taux plus bas, nous avons le regret de vous informer que nous ne passerons pas commande auprès de vous.

Nie widzimy innej możliwości jak zrezygnować z naszego zamówienia na...

Formal, muito direto

Nous ne voyons pas d'autre choix que d'annuler notre commande de...